

¹ . At the end of [every] seven years thou shalt make a release.

² And this [is] the manner of the release: Every creditor that lendeth [ought] unto his neighbour shall release [it]; he shall not exact [it] of his neighbour, or of his brother; because it is called the LORD'S release.

³ Of a foreigner thou mayest exact [it again]: but [that] which is thine with thy brother thine hand shall release;

⁴ Save when there shall be no poor among you; for the LORD shall greatly bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee [for] an inheritance to possess it:

⁵ Only if thou carefully hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.

⁶ For the LORD thy God blesseth thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

⁷ If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother:

⁸ But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, [in that] which he wanteth.

- 1 **מקץ** **שבע** **שנים** **תעשה** **שמטה**
mqtz shbo shnim thoshe shmte
from-end-of seven-of years you-shall-make release
- 2 **ישה אשר ידו משה בעל כל שמוט השמטה דבר וזה**
uze dbr eshmte shmut kl bol mshe idu ashr ishe
and-this matter-of the-release to-release every-of possessor-of loan-of hand-of-him which he-is-loaning
קרא כי אחיו ואת רעהו את יגש לא ברעהו
broeu la igsh ath roeu uath achiu ki qra
in-associate-of-him not he-shall-exact » associate-of-him and » brother-of-him that he-proclaimed
ליהוה שמטה
shmte lieue
release to-Yahweh
- 3 **תשמט אחיך את לך יהיה ואשר תגש הנכרי את**
ath enkri thgsh uashr ieie lk ath achik thshmt
» the-foreigner you-shall-exact and-which he-is-becoming to-you » brother-of-you she-shall-release
ידך
idk
hand-of-you
- 4 **אשר בארץ יהוה יברך בך כי אביון בך יהיה לא כי אפס**
aphs ki la ieie bk abiun ki brk ibrkk ieue bartz ashr
only that not he-shall-be in-you needy-one that to-bless he-shall-bless-you Yahweh in-land which
לרשתה נחלה לך נתן אלהיך יהוה
ieue aleik nthn lk nchle lrshthe
Yahweh Elohim-of-you giving to-you allotment to-tenant-her
- 5 **כל את לעשות לשמר אלהיך יהוה בקול תשמע שמוע אם רק**
rq am shmuo thshmo bqul ieue aleik lshmr loshuth ath kl
but if to-listen you-shall-listen in-voice-of Yahweh Elohim-of-you to-observe to-do » all-of
המצוה היום מצוך אנכי אשר הזאת
emtzue ezath ashr anki mtzuk eium
the-instruction the-this which I instructing-you the-day
- 6 **והעבטת לך דבר כאשר ברכת אלהיך יהוה כי**
ki ieue aleik brkk kashr dbr lk ueobtth
that Yahweh Elohim-of-you he-blesses-you as-which he-spoke to-you and-you-cause-to-give-securities
לא ובך רבים בגוים ומשלת תעבט לא ואתה רבים גוים
guim rbim uathe la thobt umshlth bguim rbim ubk la
nations many and-you not you-shall-give-securities and-you-rule in-nations many and-in-you not
ימשלו
imshlu
they-shall-rule
- 7 **אשר בארצך שעריך באחד אחיך מאחד בך יהיה כי**
ki ieie bk abiun machd achik bachd shorik bartzk ashr
that he-is in-you needy-one from-one-of brothers-of-you in-one-of gates-of-you in-land-of-you which
תקפין ולא לבבך את תאמין לא לך נתן אלהיך יהוה
ieue aleik nthn lk la thamtz ath lbbk ula thqphtz
Yahweh Elohim-of-you giving to-you not you-shall-make-rigid » heart-of-you and-not you-shall-shut
האביון מאחריך ידך את
ath idk machik eabiun
» hand-of-you from-brother-of-you the-needy
- 8 **והעבט לו יחסר אשר מחסרו די תעביטנו**
ki phthch thphthch ath idk lu ueobt
that to-open you-shall-open » hand-of-you to-him and-to-cause-to-give-security
לוי יחסר אשר מחסרו די תעביטנו
thobitnu di mchsru ashr ichsr lu
you-shall-cause-to-give-security-him sufficient-of lack-of-him which he-is-lacking to-him

- 9 השבע שנת קרבה לאמר בליעל לבבך עם דבר יהיה פן לך השמר
eshmr lk phn ieie dbr om lbbk bliol lamr qrbe shnth eshbo
guard ! to-you lest he-shall-be word with heart-of-you decadent to-say she-is-near year-of the-seventh
- לך ולתן ולא האביון באחייך עינך ורעה השמטה שנת
shnth eshmtē uroe oink bachik eabiun ula ththn lu
year-of the-release and-she-is-evil eye-of-you in-brother-of-you the-needy and-not you-are-giving to-him
- וקרא חטא בך והיה יהוה אל עליך וקרא
uqra olīk al ieue ueie bk chta
and-he-calls on-you to Yahweh and-he-becomes in-you sin
- 10 בגלל כי לו בתתך לבבך ירע ולא לו נתן נתון
nthun ththn lu ula iro lbbk bththk lu ki bgll
to-give you-shall-give to-him and-not he-shall-fee/-bad heart-of-you in-to-give-you to-him that in-due-to
- ובכל מעשך בכל אלהיך יהוה יברכך הזה הדבר
edbr eze ibrkk ieue aleik bkl moshk ubkl
the-matter the-this he-shall-bless-you Yahweh Elohim-of-you in-every-of deed-of-you and-in-every-of
- ידך משלח
mshlch idk
undertaking-of hand-of-you
- 11 לאמר מצוך אנכי כן על הארץ מקרב אביון יחדל לא כי
ki la ichdl abiun mqrb eartz ol kn anki mtzuk lamr
that not he-shall-leave-off needy-one from-within the-land on so I instructing-you to-say
- ולאבינך לעניך לאחייך ירך את תפתח פתח
phthch thphthch ath idk lachik lonik ulabink
to-open you-shall-open » hand-of-you to-brother-of-you to-humble-one-of-you and-to-needy-one-of-you
- בארצך
bartzk
in-land-of-you
- 12 שש ועבדך העבריה או העברי אחיך לך ימכר כי
ki imkr lk achik eobri au eobrie uobdk shsh
that he-is-being-sold to-you brother-of-you the-Hebrew-man or the-Hebrew-woman and-he-serves-you six
- מעמך חפשי תשלחנו השביעת ובשנה שנים
shnim ubshne eshbioth thshlchnu chphshi momk
years and-in-year the-seventh you-shall-send-away-him free from-with-you
- 13 ריקם תשלחנו לא מעמך חפשי תשלחנו וכי
uki thshlchnu chphshi momk la thshlchnu riqm
and-that you-shall-send-away-him free from-with-you not you-shall-send-away-him empty-handed
- 14 ומיקבך ומגרנך מצאנך לו תעניק העניק
eoniq thoniq lu mtzank umgrnk umiqbk
to-furnish you-shall-furnish to-him from-flock-of-you and-from-threshing-site-of-you and-from-wine-vat-of-you
- לו תתן אלהיך יהוה ברכך אשר
ashr brkk ieue aleik ththn lu
which he-blessed-you Yahweh Elohim-of-you you-shall-give to-him
- 15 יהוה ויפדך מצרים בארץ היית עבד כי וזכרת
uzkrth ki obd eiith bartz mtzrim uiphdk ieue
and-you-remember that servant you-became in-land-of Egypt and-he-is-ransoming-you Yahweh
- היום הזה הדבר את מצוך אנכי כן על אלהיך
aleik ol kn anki mtzuk ath edbr eze eium
Elohim-of-you on so I instructing-you » the-word the-this the-day
- 16 ואת אהבך כי מעמך אצא לא אליך יאמר כי והיה
ueie ki iamr alik la atza momk ki aebk uath
and-he-becomes that he-is-saying to-you not I-shall-go-forth from-with-you that he-loves-you and »
- עמך לו טוב כי ביתך
bithk ki tub lu omk
house/hold-of-you that good for-him with-you

⁹ Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought; and he cry unto the LORD against thee, and it be sin unto thee.

¹⁰ Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the LORD thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto.

¹¹ For the poor shall never cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.

¹² . [And] if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.

¹³ And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:

¹⁴ Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy winepress: [of that] wherewith the LORD thy God hath blessed thee thou shalt give unto him.

¹⁵ And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day.

¹⁶ And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thine house, because he is well with thee;

- 17 וּלְקַחְתָּ אֶת־הַמִּרְצֵעַ וּנְתַתָּהּ בְּאָזְנוֹ וּבִדְלַת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד
 ulqchth ath emrtzo unththe baznu ubdlth ueie lk obd
 and-you-take » the-awl and-you-give in-ear-of-him and-in-door and-he-becomes to-you servant
- וְאֵף עוֹלָם לְאִמְתְּךָ תַּעֲשֶׂה כֵן
 oulm uaph lamthk thoshe kn
 eonian and-indeed ! to-maidservant-of-you you-shall-do so
- 18 שָׂכָר מִשְׁנָה כִּי מֵעַמְךָ חֲפָשִׁי אֹתוֹ בְּשִׁלְחֶךָ בְּעֵינֶיךָ יִקְשֶׁה לֹא
 la iqshe boink bshlchk athu chphshi momk ki mshne shkr
 not he-shall-be-hard in-eyes-of-you in-to-send-away-you him free from-with-you that double hire-of
- תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר בְּכָל אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וּבִרְכֹךְ שָׁנִים שֵׁשׁ עֶבֶדְךָ שָׂכִיר
 shkir obdk shsh shnim ubrkk ieue aleik bkl ashkr thoshe
 hireling he-served-you six years and-he-blesses-you Yahweh Elohim-of-you in-all which you-shall-do
- 19 תְּקַדִּישׁ הַזָּכָר וּבְצֹאֲנֶךָ בְּבִקְרֶךָ יוֹלֵד אֲשֶׁר הַבְּכוֹר כָּל
 k ebkur ashkr iuld bbqrk ubtzank ezkr thqdish
 all-of the-firstborn which he-shall-be-born in-herd-of-you and-in-flock-of-you the-male you-shall-sanctify
- בְּכוֹר תִּגְזֹל וְלֹא שׁוֹרֶךְ בְּבִכּוֹר תַּעֲבֹד לֹא אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה
 lieue aleik la thobd bbkr shurk ula thgz bkur
 to-Yahweh Elohim-of-you not you-shall-serve in-firstborn-of bull-of-you and-not you-shall-shear firstborn-of
- צֹאֲנֶךָ
 tzank
 flock-of-you
- 20 יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר בַּמָּקוֹם בְּשָׁנָה שָׁנָה תֹאכְלֵנוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לִפְנֵי
 lphni ieue aleik thaklnu shne bshne bmqum ashkr ibchr ieue
 before Yahweh Elohim-of-you you-shall-eat-him year in-year in-place which he-shall-choose Yahweh
- וּבֵיתְךָ אֹתָהּ
 athe ubithk
 you and-household-of-you
- 21 תִּזְבַּחְנוּ לֹא רָע מוֹם כָּל עוֹר אוֹ פֶסֶחַ מוֹם בּוֹ יְהִיָּה וְכִי
 uki ieie bu mum phsch au our kl mum ro la thzbchnu
 and-that he-shall-be in-him blemish lame or blind any-of blemish bad not you-shall-sacrifice-him
- אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה
 lieue aleik
 to-Yahweh Elohim-of-you
- 22 וְכֹאִילִּי כִצְבִי יַחְדוֹ וְהַטְהוֹר הַטְמָא תֹאכְלֵנוּ בְּשַׁעְרֶיךָ
 bshorik thaklnu etma ueteur ichdu ktzbi ukail
 in-gates-of-you you-shall-eat-him the-unclean and-the-clean together as-gazelle and-as-ram
- 23 כְּמִים תִּשְׁפְּכוּ אֶת־הָאָרֶץ עַל תֹּאכַל לֹא דָמוֹ אֶת־רֶק
 rq ath dmua la thakl ol eartz thshphknu kmim
 but » blood-of-him not you-shall-eat on the-earth you-shall-pour-out-him as-waters

17 Then thou shalt take an aul, and thrust [it] through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maidservant thou shalt do likewise.

18 It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him away free from thee; for he hath been worth a double hired servant [to thee], in serving thee six years: and the LORD thy God shall bless thee in all that thou doest.

19 . All the firstling males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the LORD thy God: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.

20 Thou shalt eat [it] before the LORD thy God year by year in the place which the LORD shall choose, thou and thy household.

21 And if there be [any] blemish therein, [as if it be] lame, or blind, [or have] any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the LORD thy God.

22 Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean [person shall eat it] alike, as the roebuck, and as the hart.

23 Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.